

[CONSTANTIJN HUYGENS] (DEN HAAG)  
AAN JOHAN SLUYSKEN [ARNHEM]  
16 DECEMBER 1642  
**3198**

**Antwoord** op Sluyskens brief van 12 december 1642 (3197).

**Samenvatting:** Huygens dankt Sluysken niet alleen voor het psalmboek, maar ook voor het bewijs van vriendschap dat deze hiermee heeft willen geven.

**Over** een antwoord van Sluysken is niets bekend.

**Primaire bron:** Den Haag, Kon. Bibl., Hs. KA XLIX dl. 2, nr. 55: afschrift (autograaf).

**Vroegere uitgave:** Worp 3, nr. 3198, p. 357: samenvatting.

**Plaats:** Parijs.

**Titel:** *Les pseumes mis en rime française* (1563 [?]).

**Glossarium:** pseume (psalm).

### Transcriptie

Copie.

Greffier Sluysken.

16 Décembre 1642.

Monsieur,

Il m'a prins de vostre livre de mesme que de l'honneur de vostre amitié. Je trouve l'un et l'autre audelà de ce que j'en auray osé espérer, et à la vérité ces pseumes sont pièce rare et digne de vostre curiosité. Puisqu'il vous a pleu les rendre l'object de la miene, dont je vous demeure très-obligé, j'auray soin de les faire vestir en France à la plus riche mode d'auhourd'huy, par des relieurs de Paris, qui ont mené leur mestier à une haute perfection. Ceste autre plus belle pièce, qui est, Monsieur, vostre amitié, n'a que faire de nouvelle relieure. Je vous conjure par ses vieux liens, de me la continuer et de vous assurer que je mettray peine à y correspondre avec des mouvements d'affection aussy véritables qu'est la parole que je vous donne, d'estre à tousjours,

Monsieur,

[etc.]

À La Haye, le 16 Décembre.

### Vertaling

Aan de griffier Sluysken.

16 december 1642.

Mijnheer,

Ik ben evenzeer ingenomen met uw <sup>1</sup>boek als met de eer van uw vriendschap. Mijns inziens gaat zowel het een als het ander veel verder dan ik ooit in dezen heb durven hopen, en deze psalmen zijn werkelijk zeldzaam

---

<sup>1</sup> *Les pseumes mis en rime française* (1563).

en uw belangstelling waard. Aangezien het u heeft behaagd ze ook mij deelachtig te maken, waarvoor ik u zeer verplicht blijf, zal ik ervoor zorgdragen dat ze in Frankrijk worden ingebonden, zo fraai als tegenwoordig mogelijk is, door de beste boekbinders in Parijs, die in hun vak een hoge graad van perfectie hebben bereikt. Dat andere, nog mooiere, mijnheer, uw vriendschap, scheidt uit zichzelf nieuwe banden. Ik vraag u dringend die jegens mij te laten voortduren vanwege haar oude banden en er zeker van te zijn dat ik mij de moeite zal getroosten me ernaar te richten met een toewijding die even waarachtig is als het woord dat ik u geef altijd te zijn,

mijnheer,

[enz.]

Den Haag, 16 december [1642].

---